

SCORE transliteration: SB TABLET V

1

TABLET V

<i>Siglum</i>	<i>Museum number</i>	<i>Distribution of lines by column</i>	<i>Plate in George Bab. Gilg. Epic</i>
		NINEVEH	
H	K 3252+8561		72–3
	i 1–18	v 253– 260	
	ii 53–80	vi 297– 302	
		BABYLON	
u	Rm 853, rev.		71
	obv. see Tablet IV	vi V 74–7	
		URUK	
w ₁	VAT 14512, rev.		71
	obv. see Tablet IV	v 1'–2'	
		vi colophon	
dd	IM 76985 (W 22554/7)		74–6
	i 85–108	iv 228– 247	
	ii 130–61	v 255– 277	
	iii 175–91	vi 289– 302	

MSS dd and (almost certainly) u and w belong to a recension of the text current in Babylonia in which the division between Tablets IV and V falls much later than in the Assyrian manuscripts. The Assyrian division is adopted here, so that cols. v and vi of the Babylonian MSS of Tablet IV are edited as parts of Tablet V.

1	H	i 1	iz- ^r zi ¹ -zu-ma i- ^r nap ¹ -pa ¹ -at- ^r tu ¹ giš ^r TIR ¹	
AA	catchline	[	]-^r ma i-na-pa ¹ -at- ^r tu ¹ giš ^r TI[R]	
2	H	i 2	šá giš ^r EREN it-ta-nap-la-su mi-la-šú	
3	H	i 3	šá giš ^r TIR it-ta-nap-la-ZU né-reb-šú	
4	H	i 4	a-šar d ^h um-ba-ba it-tal-la-ku šá-kin kib-su	
5	H	i 5	ḥar-ra-na-a-tu šu-te-šu-ra-ma ṭu-ub-bat gir-ru	
6	H	i 6	^r e ¹ -ma-ru KUR-ú giš ^r EREN mu-šab DINGIR.MEŠ pa-rak d ^r ir-ni-ni	
7	H	i 7	[ina p]a-an KUR-im-ma giš ^r EREN na-ši ḥi-šib-šú	
8	H	i 8	[ṭ]a-a-bu šil-la-šú ma-li ri-šá-a-ti	
9	H	i 9	[šu-te-l]u-up gi-iš-šu ḥi-it-lu-pat [giš ^r T]IR	
10	H	i 10	[x x-p]u giš ^r EREN šim ^r MUG-ma ^r ni ¹ -x[]
11	H	i 11	[	]x-bal-la 1 DANNA.ÀM [
12	H	i 12	[	giš ^r Š]UR.MÌN ana ši-ni-pat [
13	H	i 13	[	-l]e-e ki-iš-ru l[a
14	H	i 14	[	]x-lu ki-ma zu-x[
15	H	i 15	[	k]a ² -lu [
16	H	i 16	[	]x ^r ru ¹ [
17	H	i 17	[	] x[
18	H	i 18	[	] x[

Late in the long gap between cols. i and ii of MS H we expect the traces of MS w₁ col. v (Tablet IV in the Babylonian MSS):

w ₁	v 1'	x[]
	v 2'	i ni-x[]

The text resumes with col. ii of H and its apparent duplicate, MS u rev. (for which we are still in Tablet IV):

53	H	ii 1	u[l]-tu ul-la-nu-um-ma nam-ša-ri x[]
54	H	ii 2	ʿù ¹ ul-tu ta-ʿka ¹ -la-a-tu []
55	H	ii 3	ḥa-[ši-i]n-nu lit-pu-tu []
56	H	ii 4	pa-ʿa ¹ -[šú ù] nam-ša-ru ʿina ¹ x[]
57	H	ii 5	iš-té[n (x)]x []
58	H	ii 6	iḫ-ʿlu ¹ -[]
<hr/>				
59	H	ii 7	ḫum-ba-[ba]
60	H	ii 8	ul il-x[]
61	H	ii 9	ul i[l-]
62	H	ii 10	[x]-ʿum ¹ -[]
63	H	ii 11	[n]a-a[n-]
64	H	ii 12	[i]r ² -du-[]
65	H	ii 13	ʿd ¹ GIŠ-[gím-maš pa-a-šú īpuš-ma iqabbi izakkara ana ʿen-ki-dù?]	
66	H	ii 14	[x] x []
67	H	ii 15	[x] x x[]
68	H	ii 16	[x x-k]ar-ʿra ¹ -[]
69	H	ii 17	[ana ʿ]en-líl li-[]
70	H	ii 18	[ʿe]n-ki-dù pa-ʿa ¹ -šú [īpuš-ma iqabbi izakkara ana ʿd ¹ GIŠ-gím-maš]	
71	H	ii 19	[š]a ḫum-ba-ba x[]
72	H	ii 20	[x] iš-tén iš-tén-ma x[]
73	H	ii 21	[2] lu-ba-ra-tu-ma []
<hr/>				
74	H	ii 22	[lu m]uš-ḫal-ši-tùm-ma u[l]
	u	vi 1	[lu m]uš-ḫal-ši-tùm-ma u[l	] / 2 m[u-
<hr/>				
75	H	ii 23	[x] 2-ʿta ¹ taš-ka-a-ta x[]
	u	vi 2	2-ta taš-ka-a-ti x[]
<hr/>				
76	H	ii 24	ʿx áš ¹ -lu šu-uš-lu-šú []
	u	vi 3	áš-lu šu-uš-lu-š[e]
<hr/>				
77	H	ii 25	[lab-b]a dan-nu 2 mi-ra-[nu-šú]
	u	vi 4	ʿla-bi ¹ dan-nu []
<hr/>				
78	H	ii 26	[x x]-a ² -ka ki-i[n-]
79	H	ii 27	[x x t]a ² -ḫu-u[z]
80	H	ii 28	[x x] ʿut ² -taḫ ² 1 []

Soon afterwards MS dd begins Tablet V:

85	dd	i 1	ḫum-ba-ʿba ¹ pa-a-šú DÛ-ma DUG ₄ .GA MU-ra a-na ʿd ¹ GIŠ-gím-m[aš]	
86	dd	i 2	lim-tal-ku lil-lu ʿd ¹ GIŠ-gím-maš nu-ʿ-ú a-me-lu mi-na-a tal-[i-ka(m)] / a-di ʿIGI-ia ¹	
87	dd	i 3	al-ka ʿen-ki-dù DUMU KU ₆ šá la i-du-ú AD-šú	
88	dd	i 4	ʿa ¹ -tam raq-qu ù NÍG.BÛN.NA.KU ₆ šá la i-ni-qu ši-zib AMA-šú	

89	dd	i 5	ʿi ¹ -na še-ḥe-ri-ka a-dag-gal-ka-ma ul a-qer-ru-bu-ka
90	dd	i 6	[x x] x-da-ku-ka-a ul-tab-ba-a ina kar-ši-ia
91	dd	i 7	[lem-n]iš ^d GIŠ-gím-maš tu-šak-ši-du a-di maḥ-ri-ia
92	dd	i 8	u ʿat ¹ -[ta ki]-ʿi ¹ lúKÚR a-ḥi-i GA-az-zi-zu
93	dd	i 9	lu-u[k-kis šá] ʿdGIŠ ¹ -gím-maš nap-šá-ri u ki-šá-du
94	dd	i 10	lu-šá-k[il U]ZU.ME-šú i[š-š]ur šar-ša-ri na-ʿi-ri a-re-e u zi-i-bi
<hr/>			
95	dd	i 11	ʿdGIŠ-gí[m-ma]š pa-a-šú DÙ-m[a] DUG ₄ .GA MU-ra ana ʿden-ki-dù
96	dd	i 12	ib-ri [šá ^d]ḥum-ba-ba i[š-t]a-nu-ú pa-ni-šú
97	dd	i 13	u gaš-ʿri ¹ -i[š n]i-te-la-a ana ʿKI ² -šú ¹ ni-kaš-šad-[s]u ¹ ? šá-a-šú
98	dd	i 14	ù lib-bi [i]p-ʿla ¹ -ḥu ul i-ʿpa-šá ¹ -[ḥ]u ʿa ¹ -[di] sur-riš
<hr/>			
99	dd	i 15	ʿden-ki-dù pa-a-šú DÙ-ma DU[G ₄ .G]A MU-ra [ana ʿdGIŠ-g]ím-maš
100	dd	i 16	am-mi-ni ib-ri pi-is-nu-UQ [ta-qa]b-bi
101	dd	i 17	ù pi-i-ka ir-ma-am-ma tu-ʿlam ¹ -[mìn l]ib-bi
102	dd	i 18	e-nin-na-ma ib-ri iš-ta-at [(x)]-ʿpi ² -[x]
103	dd	i 19	ina ra-a-ṭu lúSIMUG e-ra-⟨a⟩ šá-ba-šá-ʿa ¹
104	dd	i 20	tu-ú-ru ana 1 DANNA.ÀM na-pa-ḥu na-pi-iḥ-tu ana 1 DANNA.ÀM šá/me-ʿlu-ú ¹
105	dd	i 21	šá-par a-bu-bu iš-tuḥ-ḥu la-pa-tu
106	dd	i 22	[e] ʿta ¹ -as-suḥ GÌR.MIN-ka e ta-tu-ur ana ár-ki-ka
107	dd	i 23	[]x x x mi-ḥi-iš-ka du-un-nin
108	dd	i 24	[]x x x [x x] x x x

Lacuna of at least 20 lines

130	dd	ii 1	[]x lu ʿar-du
131	dd	ii 2	ʿiš-mi ² -šú-nu ¹ -ti-ma [i-na?] ru-ú-qu
132	dd	ii 3	im-ḥaš qaq-qa-ram-ma pi-x x uš-tam-ḥir-šú
133	dd	ii 4	ina a-si-du še-pi-šú-nu qaq-qa-ri i-bi-iš-šú
134	dd	ii 5	ina sa-a-ri-šú-nu uḥ-tap ^{te} -pu-ú si-ra-ra u la-ba-na-nu
135	dd	ii 6	iš-ša-lim ur-pa-tum pe-ši-tum
136	dd	ii 7	mu-tum ki-ma im-ba-ri i-za-an-nun UGU-šú-un
137	dd	ii 8	ʿUTU a-na ʿḥum-ba-ba id-kaš-šum-ma me-ḥe-e ra-bu-tu
138	dd	ii 9	imU ₁₈ .LU imSI.SÁ imKUR.RA imMAR.DÚ imziq-qa
139	dd	ii 10	imziq-qa-ziq-qa imšá-par-ziq-qa im-ḥul-lu imsi-mur-ra
140	dd	ii 11	a-sak-ku šu-ru-up-pu-ú me-ḥu-ú a-šam-šu-tu
141	dd	ii 12	13 IM.MEŠ it-bu-nim-ma šá ʿḥum-ba-ba i-ṭu-ú pa-ni-šú
142	dd	ii 13	ul i-nak-kip a-na pa-ni-šú ul i-ra-aḥ-ḥi-iš ana EGIR-šú
143	dd	ii 14	ù gišTUKUL.MEŠ šá ʿdGIŠ-gím-maš ik-šu-du ʿḥum-ba-ba
144	dd	ii 15	ʿḥum-ba-ba AB-šá-tuš i-še-ʿ-ʿe MU-ra ana ʿdGIŠ-gím-maš
145	dd	ii 16	še-eḥ-re-ʿe ¹ -ti ʿdGIŠ-gím-maš ¹ AMA-ka ú-lid-ka
146	dd	ii 17	u i-lit-ti šá ʿ ^{f1} [ri-mat-ʿnin-sún] at-ta
147	dd	ii 18	ina pi-i ʿUTU u KUR-i x x-ʿe/un ¹ -ma
148	dd	ii 19	ʿpe ¹ -er-ʿ-um-ma šá ŠÀ UNUG ^{ki} LUGAL ʿdGIŠ-gí[m-m]aš
149	dd	ii 20	[x] x x ʿdGIŠ-gím-maš mi-i-ti ʿul ¹ x-tar-ri [(x)]x-lu
150	dd	ii 21	[x x bal-ṭ]u ana be-ʿlí-šú ¹ [.]
151	dd	ii 22	ʿdGIŠ-gím-maš ʿe-ṭir ZI-ti ¹ [.]
152	dd	ii 23	lu-ši-ba-ak-kúm-ma ina [.]
153	dd	ii 24	iš-ši ma-la taq-qa-ba-ʿa ¹ [.]
154	dd	ii 25	lu-uš-šur-ka giššimGÌR gi[š ²]

155 dd ii 26 iṣ-ṣi bal-ti É.GA[L-ka . . .]

156 dd ii 27 [ᵈe]n-ki-dù pa-a-šú DÛ-ma DUG₄.GA M[U-ra ana ᵈGIŠ-gím-maš]

157 dd ii 28 [ib-ri] e taš-me šá ᵈḫum-ba-ba D[UG₄].GA-[šú]

158 dd ii 29 [x x x] ᵈun¹-nin-ni-šú x [x] x x [x x x]

159 dd ii 30 []um-ma x[]

160 dd ii 31 [] a []

161 dd ii 32 []x []

Lacuna of about 15 lines

175 dd iii 1 am-ra-ta-ma ṭe-e-me ḡiṣTIR-ia ṭe-e-ᵈme ku¹-x[(. . .)]

176 dd iii 2 ù ti-de-e ka-li-šú-nu šá qa-bé-e

177 dd iii 3 lu-ú áš-ši-ka lu-ú a-lul-ka ina né-reb pa-pal-la ḡiṣTIR-ia

178 dd iii 4 lu-ú ú-šá-kil UZU-ka iṣ-ṣur ṣar-ša-ri na-²-i-ri a-re-e u zi-i-b[i]

179 dd iii 5 e-nin-na-a-ma ᵈen-ki-dù KI-ka šá-ᵈki¹-in ru-um-m[u-²-a]

180 dd iii 6 qí-bi-ma a-na ᵈGIŠ-gím-maš ZI li-ṭi-ir

181 dd iii 7 ᵈen-ki-dù pa-a-šú DÛ-ma DUG₄.GA MU-ra ana ᵈGIŠ-gí[m-maš]

182 dd iii 8 ib-ri ᵈḫum-ba-ba ma-aṣ-ṣar ḡiṣTIR ḡiṣ[EREN]

183 dd iii 9 gúm-mir-šú né-er-šu ṭe-en-šú ḫul-li[q]

184 dd iii 10 ᵈḫum-ba-ba ma-aṣ-ṣar ḡiṣTIR gúm-m[ir-šú] né-er-šu ṭe-en-šú ḫul-[liq]

185 dd iii 11 la-am iṣ-mu-ú a-šá-re-du ᵈe[n-líl]

186 dd iii 12 lib-ba-ti-ni i-mál-lu-ú DINGIR.ME[Š GAL.MEŠ]

187 dd iii 13 ᵈen-líl ina NIBRU^{ki} ᵈUTU ina [larsa^{ki} . . .]

188 dd iii 14 šu-uz-ziz-ma da-ra-a [a-x x x]

189 dd iii 15 ki-i ᵈGIŠ-gím-maš ᵈḫum-b[a-ba]

190 dd iii 16 [i]š-me-e-ma ᵈḫum-ba-ba [.]

191 dd iii 17 [iṣ-ši]-ᵈma re-ši-šú ᵈḫum¹-b[a-ba]

Lacuna of at least 45 lines

228 dd iv 1' ᵈe¹-x[.]

229 dd iv 2' e-ka-a-m[a]

230 dd iv 3' iṣ-me-ᵈe-ma¹ [ᵈḫum-ba-ba]

231 dd iv 4' ᵈiṣ¹-š[i-ma re-ši-šú ᵈḫum-ba-ba]

232 dd iv 5' [.]

233 dd iv 6' x[.]x x[.]

234 dd iv 7' x[. . .]x-ma ma-li-k[u . . .]

235 dd iv 8' ù áš-bu šá É-šú ḡi-ra-a-tum [x (x) x]

236 dd iv 9' áš-ba-ta ki-ma SIPA ma-[ḫar-šú]

237 dd iv 10' ù ki-i a-ḡi-ir pi-i-šú t[a-x x x]

238 dd iv 11' e-nin-na-a-ma ᵈen-ki-dù KI-ka šá-kin [ru-um-mu-²-a] / u [x x x]

239 dd iv 12' qí-bi-ma ana ᵈGIŠ-gím-maš ZI-ti l[i-ṭi-ir]

240 dd iv 13' ᵈen-ki-dù pa-a-šú DÛ-ma DUG₄.GA MU-ra [ana ᵈGIŠ-gím-maš]

241 dd iv 14' [i]b-ri ᵈḫum-ba-ᵈba¹ ma-aṣ-ṣar ḡiṣT[IR gúm-mir-šú] / né-er-šu-ma ṭ[è-en-šú ḫul-liq]

242 dd iv 15' ᵈla-am¹ iṣ-mu-ú a-šá-re-du [ᵈen-líl]

243 dd iv 16' ᵈlib¹-ba-ti-ni i-mál-lu-ú DINGIR.ᵈMEŠ¹ [GAL.MEŠ]

- 244 dd iv 17' [d^en-líl ina ^rNIBRU^{ki} d^uTU ina l[ars]a^{rki} [. . .] / [šu-uz-ziz]-^rma da-ra-a¹
a-[x x x]
245 dd iv 18' [ki]-^ri¹ d^{GIŠ}-gím-maš {DIŠ} d^h[um-b]a-[ba] ^ri-nar¹-r[u² . . .]
246 dd iv 19' iš-me-e-ma d^hum-b[a-ba] x x x[. . .] / u i-x[. . .]
247 [dd] [v 1] [iš-ši-ma re-ši-šú d^hum-ba-ba]

Lacuna of at least 20 lines

- 253 H v 1' [.]x ħu [.]
254 H v 2' x[.]x la la l[i]

255 H om. (or in one line with 254?)
dd v 1' a-a ^rú¹-[.] / [. . .]

256 H v 3' a-^ra¹ [ú-lab]-^rbi¹-ru ki-l[a-]
dd v 2' a-a ú-lab-bi-ra ki-lal-la-^ran¹

257 H v 4' UG[U i]b-^rri-šú¹ d^{GIŠ}-gím-^rmaš¹ den-k[i-]
dd v 3' UGU ib-ri-šú d^{GIŠ}-gím-maš den-ki-dù qé-IB-ri a-a ir-šú

dd
258 H v 5' d^e[n-k]i-dù pa-a-šú DÛ-ma i-^rqab¹-[]
dd v 4' den-ki-dù pa-a-šú DÛ-ma DUG₄.GA MU-ra ana d^{GIŠ}-gím-maš

259 H v 6' i[b-r]i a-qab-bak-kam-ma []
dd v 5' ib-ri a-qab-bi-kúm-ma ul ta-šem-ma-an-ni

260 H v 7' a-[d]i ^rar¹-rat []
dd v 6' a-^rdi ar-rat¹ x[]x [(x)] x [x (x)]

261 dd v 7' x[.] ^ra-na pi-i¹-šú
262 dd v 8' [iš-me d^{GIŠ}-gím-maš zi-ki]r ib-ri-šú
263 dd v 9' ^riš-lu-up¹ [nam-ša-ra i-na] i-di-šú
264 dd v 10' d^{GIŠ}-gím-ma[š i-nar-šú] k[i-š]á-dam-ma
265 dd v 11' x den-[ki-dù x x x]-pu-tu a-di ħa-še-e iš-tal-pu
266 dd v 12' [.]-^rla²¹-nu i-šah-ĥi-iṭ
267 dd v 13' [ul-t]u SAG.DU i-šal¹(ŠUL)-lal šin-nu
268 dd v 14' [.] ṭuḥ-du ana KUR-i im-qut
269 dd v 15' [.] ṭuḥ-du ana KUR-i im-qut
270 dd v 16' [.]x x la x x x x x
271 dd v 17' [.]x ^ruš¹ x x x x
272–6 dd v 18'–22' lost
277 dd v 23' [.] uš-ša-x (x) x-^ra¹-ti

Lacuna of about 20 to 25 lines

- 289 dd vi 1' [. -d]u-^rú ib-ta-at¹-qu-ni
290 dd vi 2' [x x]-^rbi 6²¹ ŠU.SI ti-rik sun-gìn-ni-šu-nu
291 dd vi 3' ^rd^{GIŠ}-gím-maš iš-ši i-nak-ki-is / den-ki-dù iš-te-né-^r-a ħur-ba-zal-lu

292 dd vi 4' den-ki-dù pa-a-šú DÛ-ma DUG₄.GA MU-ra ana d^{GIŠ}-gím-maš
293 dd vi 5' ib-ri nit-ta-ki-is g^{iš}EREN ši-i-ħu
294 dd vi 6' šá muḥ-ħa-šu AN-e nak-pí

295	dd	vi 7'	e-pu-uš-ma ^{giš} IG šá 6 NINDAN me-lu-šá 2 NINDAN ru-pu-us-su	
296	dd	vi 8'	1 KÙŠ ú-pu-šú šu ¹ -ku-šá sa-ḫir-šá u šá-gam-ma-šá šá iš-te-en- ^r ma ¹	
297	H	vi 1'	[NIB] ^r RU ^{ki¹} li-b[il]	
298	H	vi 2'	[]x át-man []	
	dd	vi 9'	ana NIBRU ^{ki} li-bil-lu ^{id} pu-rat-t[um-ma ²] / NIBRU ^{rki¹} l[i-]	
299	H	vi 3'	[]x šur-mìn a-di []	
	dd	vi 10'	ḫar-mu am-mu la-r[u-] / []	
300	H	vi 4'	[]-mu it-ta-du- ^r ú ¹ []	
	dd	vi 11'	ir-tak-su a-m[u] / []	
301	H	vi 5'	[-l]i ² MIN uš-kèn/mat ^d en-ki-d[ù]	
	dd	vi 12'	^d en-ki-dù ^r ra ¹ -kib []	
302	H	vi 6'	[] SAG.DU ^d ḫum-ba- ^r ba ¹ x[]	
	dd	vi 13'	u ^d GIŠ- ^r gím ¹ -maš SAG.DU ^d ḫum-ba ¹ -b[a]	
<hr/>				
VI 1	H	vi 7'	[im-si ma-le]- ^r e ¹ -šú ú-bi-ba []	
	dd	vi 14'	im-su ma ¹ -le-[]	

A. R. George